

## **Nopa Amatljajcuiloli catli Pablo Quitljajcuilhui Tito**

### *Pablo quitljajcuilhui Tito*

<sup>1</sup> Noicni Tito, na niPablo niitequipanojca Toteco huan niitlayolmelajca Jesucristo. Nechtitlantoque ma niquinnotzas masehualme catli Toteco huejcayja quintlapejpeni ma quineltoaca. Quinequi ma niquinmachtis para ma quimatica catli melahuac, pampa ya nopa quinnexilis quenicatza ma quipiyaca innemilis catli cuali quen quipactia Toteco.

<sup>2</sup> Ni tlamachtli quinmacas temachili para ma quimatica ya quipiyaj nopa nemilistli yancuic para nochipa catli Toteco, yaya catli amo hueli istlacati, techtencahuili techmacas quema ayamo oncayaya tlaltipactli. <sup>3</sup> Huan ama quema ajsic hora, Toteco tenextilia ni camanali tlen ni nemilistli yancuic huan quichihua ica tojuanti catli campa hueli titlacamanalhuiaj. Quena, Toteco Totemaquixtijca nechnahuati ma nijchihua ni tequitl huan quicajqui nomaco.

<sup>4</sup> Huajca na niPablo nimitztljajcuilhuia ta tiTito ipan ni amatlapohuali. Nelia tiitztoc quen tinocone pampa nimitzpalehui xijneltoca Toteco quen na no nijchihua. Toteco Totata huan Tohueyiteco Jesucristo yaya catli Totemaquixtijca ma quipiyaca hueyi ininyolo mohuaya huan ma mitztlasojtlaca huan ma mitzmacaca tlasehuilistli ipan moyolo.

*Itequi Tito nepa Creta*

<sup>5</sup> Noicni Tito, nimitzcajtejqui ipan nopa piltaltzi Creta catli quiyahualohua hueyi atl para tijtlamisencahuas catli polihuiyaya ipan totequi nopona. Nimitzilhui xiquintlali huehue tlacame para tlayacanase campa mosentilíaj tlaneltocani ipan sesen altepetl. <sup>6</sup> Nimitzilhui xiquintequitlali huehue tlacame catli nochi quiiytohuaj quichihuaaj catli cuali huan catli quipiyaj san se se ininsihua. Xiquintequitlali tlacame catli quimpiyaj coneme catli quineltocaj Toteco huan tlatlepanitaj. Quena, xiquintequitlali tlacame catli amo aqui huelis quintelhuis ica catli amo monequi. <sup>7</sup> Pampa se catli quinyacana tlaneltocani, yaya itequipanojca Toteco huan monequi elis se tlatcatl catli amo aqui huelis quitelhuis. Amo xiquintlali tlacame catli mohueyimatij. Amo xiquintlali tlacame catli yolquentzitzi, niyon catli moihuintíaj. Amo xiquintlali catli mosisiníaj o catli tlahuel quinequij tomi catli amo iniaxca. <sup>8</sup> Pero monequi xiquintlali tlacame catli quinpactía quinselíaj paxalohuani ipan ininchajchaj huan catli quiiicnelíaj nochi catli cuali. Xiquintlali tlacame catli quipiyaj cuali inintlalnamiqulis huan catli quichihuaaj catli xitlahuac. Xiquintlali tlacame catli tlatzejtzeltique huan catli cuali monahuatíaj. <sup>9</sup> Xiquintlali tlacame catli motlatzquilijtoque ipan nopa tlamachtili catli melahuac catli nitlamachtijtoc. Huan quej nopa, nopa tlacame cuali huelise quinyolchicahuase sequinoc ica nopa cuali tlamachtili tlen Toteco. Nojquiya huelis quinnanquilise catli quiiytohuaj para amo melahuac totlamachtil.

<sup>10</sup> Xiquintequitlali tlacame catli quej nopa cua-

jcualme pampa itztoque miyac tlanajnanquili-jca masehualme catli camanaltij quen catli huitique huan san tlacajcayahuaj. Quej nopa quichihuaj miyac israelita tlacame catli quijtohuaj quineltocej Toteco, pero moilhuíaj monequi masehualme motequilise nopa machiyotl circuncisión para momaquixtise tlen inintlajtlacolhua.

<sup>11</sup> Monequi nopa tlayacanani quincamanaltzacuase nopa israelita tlacame pampa quincajcayaque nochi ipan sequin calme para ma ayacmo quineltoceca Toteco. Nopa tlacajcayahuani tlamachtíaj catli amo cuali pampa quinequij quineltilanise tomi.

<sup>12</sup> Eltoc quen quijcuilo se tlatatl catli ejqui nepa Creta campa tiitztoc, yaya quijto: “Creta ehuaní nochipa istlatatini. Itztoque quen tecuanime catli mosisiníaj. Tlacuani huan tlatzihuini.” Quej ni quijto nopa tlatatl, <sup>13</sup> huan melahuac icamanal. Huajca, xiquinajhua chicahuac nopa tlaneltocani nepa tlali Creta para inijuanti ayacmo quichihuase quen sequinoc ipan inintlal. Ma quineltoceca Toteco ica nochi ininyolo. <sup>14</sup> Ma ayacmo quintlacaquilica inincamanal israelitame catli san tlamachtíaj tlatempohualistli huan tlanahuatilme catli masehualme huejcajya quichijque. Nopa tlacame ya quicajtejtocue catli melahuac.

<sup>15</sup> Masehualme catli yoltlapajpactique quijtaj tlapajpactic nochi catli onca. Pero inijuanti catli amo quineltocej Toteco huan amo tlapajpactic ininyolo, quijtaj se tlamantli huan quijtohuaj amo tlapajpactic pampa hasta inintlalnamiquilis huan ininyolo nojquiya ijtlaajtoc.

<sup>16</sup> Quijtohuaj quiximatij Toteco, pero ica catli

quichihuaaj, technextilíaj para amo. Quichihuaaj catli Toteco quicualancaita. Amo quineltocaj catli yaya technahuatijtoc. Inijuanti amo huelij quichihuaaj niyon quentzi catli cuali.

## 2

### *Nopa cuali tlamachtili*

<sup>1</sup> Pero ta Tito, san xicamanaltitiya catli quinamiqui ica nopa cuali tlamachtili.

<sup>2</sup> Xiquinilhui nopa huehue tlacame para ma monahuatica cuali para quej nopa sequinoc quintlepanitase. Ma quipiyaca cuali inintlalnamiquilis. Xiquinilhui nopa tlacame para chicahuac ma quineltocaca Toteco. Ma quinicnelica sequinoc ica nochí ininyolo huan ma quipiyaca ininyolo. <sup>3</sup> San se xiquinilhui nopa tename. Xiquinilhui ma nejnemica quen quipactía Toteco. Ma amo teelnamictinemica. Ma amo ihuintica. Huan ma tlamachtica sequinoc para no ma quichihuase catli cuali. <sup>4</sup> Sihuame catli ya quipiyaj miyac xihuitl ma quinmachtica sihuame catli ayamo quipiyaj más xihuitl para ma quinicnelica ininhuehuejhua huan ininconehea. <sup>5</sup> Ma quinnextilica para quipiyase cuali inintlalnamiquilis. Ma quinmachtica para ma moyolilhuica catli nelía cuali. Cualí ma quimocuitlahuica ininchajchaj. Ma tepalehuica. Ma quincahuilise ininhuehuejhua para ma quinyacanaca para amo aquí huelis quitlajilhuis icamanal Toteco ica catli quichihuaaj sihua tlaneltocani.

<sup>6</sup> Nojquiya Tito, xiquinmachtí nopa tlacame catli ayamo quipiyaj más xihuítl para ma quipiyaca cuali inintlalnamiquilis. <sup>7</sup> Xiquinmaca se cuali nemachiltíli ica nochí nopa cuali tlamantli catli tijchijtiya ta. Ipan nochí catli titlamachtía, xijnexiti para tijchihua catli xitlahuac huan para cuali motlalnamiquilis. <sup>8</sup> Huan quema titlamachtía, xijpiya cuidado para mocamanal elis temachtli para amo aquí huelis mitztelhuis ica catli tiquijtohua. Huajca quej nopa mopinahuase catli techcualancaitaj pampa amo quipantise catli amo cuali para quijj-tose tlen tojuanti.

<sup>9</sup> Xiquinilhui tlaneltocani catli tetequipanohuani para ma quintlacaquilica inintecohua nochí catli quinilhúaj. Ma quichihuaca nochí catli quinpactis inintecohua huan ma amo quincamaijixnamiquica. <sup>10</sup> Xiquinilhui nopa tetequipanohuani amo tleno ma quichtequica, pero ma quinnextilica inintecohua para nelía temachme. Huan quej nopa inijuanti no quinequise quineltocase nopa camanali tlen Toteco, yaya catli Totemaquixtijca, pampa quiitase nochí catli cuali catli inintequipanojcahua quichihuaj.

<sup>11</sup> Pampa Toteco technextilijtoc para hueyi iyolo ica nochí masehualme huan hueli quitlajtla-colquixtis tlen hueli masehuali. <sup>12</sup> Huan pampa Toteco quipiya hueyi iyolo tohuaya, technextilía para monequi ma tijcajtehuaca nochí catli amo quipactía huan nochí catli masehualme tlen ni tlaltipactli tlahuel quinequij. Yaya quinequi ma timonahuatica cuali ama ipan ni tonali. Ma tijchihuaca nochí catli xitlahuac huan ma tiitz-

toca más quen yaya. <sup>13</sup> Huan mojmotla ma titlachixtoca para nopa tonal quema sempa hualas Jesucristo. Quena, nelía yejyetzzi elis quema monextis Tohueyiteco Jesucristo, Totemaquixtjca, huan tiquitase ica nochi ihueyitilis huan itlatlanex. <sup>14</sup> Jesucristo motemacac ipan cuamapeli huan mijqui por tojuanti huan tlaxtlajqui catli monejqui para techtojtomas tlen nochi catli amo cuali. Huan Toteco techyolpajpajqui para techchi-huas tiimasehualhua catli tlahuel tijnequij tijchi-huase nochi tlamantli catli cuali.

<sup>15</sup> Huajca Tito, xiquinilhuijtinemi masehualme ma quitoquilica nochi ni tlamantli huan xiquiny-olchicahua ma quichihuaca. Xiquintlacahualti campa monequi ica miyac tequiticayotl para nochi quichihuase cuenta mocamanal.

### 3

#### *Catli monequi ma quichihuaca tlaneltocani*

<sup>1</sup> Xiquinelnamiquilti nochi tlaneltocani nepa ma quintlacaquilica tequitini huan tlanahuatiani ipan inintlal. Ma moisihuiltica para quichihuase nochi cuali tequitl catli tequitini quinilhuíaj ma quichihuaca. <sup>2</sup> Tlaneltocani ma amo quintlaijilhuica sequinoc. Ma amo tlacamaijixnamiquica, pero ma itztoca ica yejyetzzi ica nochi masehualme huan ma quinnojnotzaca ica cuali.

<sup>3</sup> Pampa nojquiya tojuanti catli ama titlaneltocani, achtihuiya tihuihuitxtoyaj huan amo titlaneltocayayaj. San timocuapolojtoyaj. Achtihuiya technahuatiyaya catli totlacayo quinequiyaya, huan tijchihuayayaj san catli techpactiyaya. Mojmotla tijchihuayayaj catli

fiero huan tiquixtocayayaj catli sequinoc quipiyayayaj. Quena, titecualancaitayayaj quen nojquiya techcualancaitayayaj. <sup>4</sup> Pero teipa Toteco Totemaquixtijca technextili quenicatza yaya quintlasojtla huan quinicnelía nochi masehualme, <sup>5</sup> huan yeca techmaquixti tlen totlajtlacolhua. Amo techmaquixti pampa tijchijtoyaj catli cuali huan catli xitlahuac, pero techmaquixti pampa techtlasojtlac. Quena, techyolpajpajqui huan techchijqui sempa ma titlacatica, huan ica Itonal Toteco techmacac nemilistli catli yancuic. <sup>6</sup> Huan Toteco techmacatoc Itonal ica nochi ichicahualis por catli Jesucristo, Totemaquixtijca, quichijqui. <sup>7</sup> Huan Toteco techchijtoc tixitlahuaque iixpa pampa hueyi iyolo tohuaya. Huan ama tijchiyaj timoaxcatise nopa nemilistli yancuic catli amo quema tlamis catli yaya techcahuilijtejtoc pampa tiiconehua.

<sup>8</sup> Nelía melahuac nochi catli nimitzyolmelajqui, huajca nijnequi ximotetili huan xiquinilhui tlaneltocani para ma momocuitlahuica para quichijtiyase miyac tlamantli catli cuali. Nelía cuali ni tlamachtistli huan quinpalehuía nochi masehualme. <sup>9</sup> Pero amo ximonajnanquilica ica camanali catli amo ipati. Amo ximonajnanquilica tlen tohuejcapan tatahua catli mijque huejcajya. Amo ximocamaijixnajnamiquica, niyon amo ximohuilanaca ica catli quijtosnequij itlanahuatilhua Moisés, pampa amo tleno quinpalehuía catli quej nopa quichihuj.

<sup>10</sup> Sintla se tlatatl tlamachtía se tlamantli catli anmechtlajcoxelohua, huajca xijyolmelahua

hasta ome huela ma ayacmo quichihua. Pero sintla ica ompa amo mitztlacaquilá, xiquiyocacahua huan amo tleno xijpiya ihuaya. <sup>11</sup> Pampa tijmatij se tlatatl catli quej nopa amo mitztlacaquilis, ya momajtoc tlajtlacolchijtinemi. Huan yaya no quimati para ica catli quichihua quiselis se hueyi tlatzacuilti.

*Catli Pablo quilhui Tito ma quichihua*

<sup>12</sup> Tito, nimitztitlanilis Artemas o Tíquico huan quema se tlen inijuanti ajsis nepa, xijchihua campica para tiyas nimantzi ipan altepetl Nicópolis para timopantise nepa. Nijnequi nimocahuati nepa quema tlaseseayas.

<sup>13</sup> Xijchihua nochi catli tihueli para tlaneltocani nozona ma quinpalehuica Apolos huan nopa tlatempalehuijquetl Zenas ica nochi catli monequi ipan iniojhui para amo tleno quinpoulos.

<sup>14</sup> Toicnihua nozona monequi quimatise quichihuase nochi tlamantli catli cuali, huan quinpalehuise sequinoc catli quinpulohua inintechmonequi. Quej nopa, toicnihua amo itztose quen cuame catli amo temacaj inintlajca.

*Pablo quinhuatijtejqut Tito*

<sup>15</sup> Tito, nochi catli itztoque nica nohuaya mitzontlajpalohuaj. Nojquiya xiquintlajpalo nochi nozona catli quinteltoaj Toteco huan techicneliaj. Toteco ma quipiya hueyi iyolo ica amojuanti. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d